

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

...even if it was intended to be **tongue in cheek**.

*...anche se l'intenzione era di essere **ironico**. (lett. lingua in guancia)*

2.

It **sparked** anger in Pakistan and the foreign ministry **lodged a formal protest** with Washington's **deputy** ambassador to Islamabad, Richard Hoagland.

*Suscitò **rabbia** in Pakistan e il ministro degli esteri **presentò una protesta ufficiale** al **vice ambasciatore** di Washington ad Islamabad, **Richard Hoagland**.*

3.

In Monday's strike, two missiles were fired at a suspected militant **compound** in Hesokhel, east of Miranshah - the main town in the **volatile** tribal region of North Waziristan.

*Durante l'attacco di lunedì, due missili furono sparati a un **complesso** militare sospetto a Hesokhel, a est di Miranshah - il paese principale nella regione tribale **instabile/ pericolosa** del Nord Waziristan.*

www.englishforitalians.com

>>>

4.

The authorities have **rebuffed** the dozen or so lawyers who **stepped forward** to represent Chen Kegui.

Le autorità hanno respinto bruscamente i circa dodici avvocati che si fecero avanti/si offrirono per rappresentare/difendere Chen Kegui.

5.

The two tasks **go hand in hand** — green roofs cool by capturing moisture and evaporating it.

I due compiti vanno di pari passo - i giardini in terrazza refrigerano captando l'umidità e facendola evaporare.

6.

Subsidized college loans are another bipartisan **boondoggle**.

I prestiti sovvenzionati per l'università sono un altro spreco di tempo e di denaro bipartitico.

7.

In the dead of night on Monday, the Virginia House of Delegates **scuttled** the appointment of a highly qualified judicial nominee, Tracy Thorne-Begland, because he is gay.

Lunedì, nel cuore della notte, la Virginia House of Delegates boicottò/affondò la nomina di un candidato giudiziario altamente qualificato, Tracy Thorne-Begland, perché è gay.

Virginia House of Delegates = camera bassa dell'assemblea legislativa della Virginia

www.englishforitalians.com

>>>

8.

Whether Iran is prepared to make significant concessions is unclear. But there is little doubt about the **toll being exacted** by sanctions.

Se l'Iran sia disposto a fare importanti concessioni è incerto. Però c'è poco dubbio circa l'effetto negativo che le sanzioni stanno infliggendo.

9.

Poll: Virginia race for U.S. Senate seat is **deadlocked**.

Sondaggio: la corsa (competizione elettorale) in Virginia per il seggio nel Senato degli USA è in una fase di stallo.

10.

François Hollande **swept into office** on Sunday, becoming the first Socialist president of France since François Mitterrand left office in 1995.

François Hollande fù eletto con grande maggioranza domenica, diventando il primo presidente socialista della Francia da quando François Mitterrand lasciò la carica nel 1995.

to sweep into = to reach some position decisively or swiftly (*raggiungere qualche posizione decisamente o velocemente*)

(The Free Dictionary)

office = *carica (di governo)*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*